

◎日本国における経済協力開発機構の特権及び免除に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の協定の規定の適用範囲に関する交換公文を改正する交換公文

(略称) 経済協力開発機構との特権免除に関する改正交換公文

二〇二一年	二月一二日	パリで署名
二〇二一年	五月二八日	国会承認
二〇二一年	七月一三日	OECDへの通告
二〇二一年	七月一六日	公布及び告示
		(条約第九号及び外務省告示第二三八号)
二〇二一年	八月一二日	効力発生

目次

ページ

日本側書簡	二四一七
経済協力開発機構側書簡	二四一九

日本側書簡

(日本国における経済協力開発機構の特権及び免除に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の協定の規定の適用範囲に関する交換公文を改正する交換公文)

(日本側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本使は、千九百六十七年三月十四日にパリで署名された日本国における経済協力開発機構の特権及び免除に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の協定（以下「協定」という。）及び同日付けの協定の規定の適用範囲に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の交換公文（以下「千九百六十七年の交換公文」という。）に言及する光栄を有します。

本使は、更に、日本国政府に代わって千九百六十七年の交換公文に対する次の改正を提案する光栄を有します。

1 千九百六十七年の交換公文の2の規定は、この書簡及び貴事務総長の返函によって構成される日本国政府と経済協力開発機構との間の合意が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度について同機構が日本国民に対して支払う給与及び手当については、適用されなくなる。

2 千九百六十七年の交換公文に次の3及び4を加える。

3 (a) 協定によって与えられる特権及び免除は、阻害されることのない経済協力開発機構の機能並びに当該特権及び免除を与えられる者の完全な独立をあらゆる状況において確保するためにのみ与えられる。

(b) 経済協力開発機構は、同機構の規則に従い、(a)の特権及び免除の濫用を防止するためにあらゆる予防措置をとる。

経済協力開発機構との特権免除協定の規定の適用範囲に関する取極の改正取極

(Japanese Note)

Paris, February 12, 2021

Sir,

I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development on Privileges and Immunities of the Organisation in Japan signed at Paris on March 14, 1967 (hereinafter referred to as "the Agreement"), and the Notes exchanged between the Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development on March 14, 1967 concerning the Agreement (hereinafter referred to as "the Notes of 1967").

I have further the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, the following amendments to the Notes of 1967:

1. Paragraph 2 of the Notes of 1967 shall cease to have effect with respect to salaries and emoluments paid by the Organisation for Economic Co-operation and Development to the nationals of Japan for any taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which an agreement between the Government of Japan and the Organisation constituted by this Note and your Note in reply shall enter into force.

2. The following paragraphs shall be added immediately after paragraph 2 of the Notes of 1967:

"3. (a) The privileges and immunities accorded under the Agreement are provided solely to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of the Organisation for Economic Co-operation and Development and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

(b) The Organisation for Economic Co-operation and Development shall take every precaution to prevent any abuse of these privileges and immunities, in accordance with the rules and regulations of the Organisation.

経済協力開発機構との特権免除協定の規定の適用範囲に関する取極の改正取極

二四一八

(c) 経済協力開発機構は、(a)の特権又は免除の濫用が発生したと日本国政府が認める場合には、要請により、時宜を失することなく問題を解決するために日本国政府と協議する。

4 日本国政府及び経済協力開発機構は、特権及び免除の範囲の観点から協定を最新のものとすることについての協議を継続する。

本使は、更に、前記の提案が経済協力開発機構にとって受諾し得るものであるときは、この書簡及び貴事務総長の返簡が日本国政府と同機構との間の合意を構成し、その合意が、日本国政府がその合意の効力発生のために必要とされる国内手続を完了した旨を同機構に通告した日の後二十日目の日に効力を生ずるものとすることを提案する光栄を有します。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて貴事務総長に向かって敬意を表します。

二千二十一年二月十二日にバリで

経済協力開発機構 日本政府代表部

特命全権大使 岡村 善文

経済協力開発機構

事務総長 アンヘル・グリア 殿

(c) Should the Government of Japan consider that an abuse of any of these privileges or immunities has occurred, the Organisation for Economic Co-operation and Development shall, upon request, consult with the Government of Japan to resolve the issue in a timely manner.

4. The Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development shall continue consultation on the updating of the Agreement in terms of the scope of the privileges and immunities."

I have further the honour to propose that, if the foregoing proposals are acceptable to the Organisation for Economic Co-operation and Development, this Note and your Note in reply shall constitute an agreement between the Government of Japan and the Organisation, which shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Japan informs the Organisation that its internal procedures necessary to give effect to such agreement have been completed.

I avail myself of this opportunity to renew to you the assurance of my high consideration.

Yoshifumi Okamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
Japan to the Organisation for
Economic Co-operation
and Development

Mr. Angel Gurria
Secretary-General
Organisation for Economic Co-operation and
Development

(経済協力開発機構側書簡)

(訳文)

書簡をもって啓上いたします。本事務総長は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

本使は、千九百六十七年三月十四日にバリで署名された日本国における経済協力開発機構の特権及び免除に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の協定（以下「協定」という。）及び同日付けの協定の規定の適用範囲に関する日本国政府と経済協力開発機構との間の交換公文（以下「千九百六十七年の交換公文」という。）に言及する光栄を有します。

本使は、更に、日本国政府に代わって千九百六十七年の交換公文に対する次の改正を提案する光栄を有します。

1 千九百六十七年の交換公文の2の規定は、この書簡及び貴事務総長の返簡によって構成される日本国政府と経済協力開発機構との間の合意が効力を生ずる年の翌年の一月一日以後に開始する各課税年度について同機構が日本国民に対して支払う給与及び手当については、適用されなくなる。

2 千九百六十七年の交換公文に次の3及び4を加える。

3 (a) 協定によつて与えられる特権及び免除は、阻害されることのない経済協力開発機構の機能並びに当該特権及び免除を与えられる者の完全な独立をあらゆる状況において確保するためにのみ与えられる。

経済協力開発機構との特権免除協定の規定の適用範囲に関する取極の改正取極

(OECD's Note)

Paris, February 12, 2021

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"I have the honour to refer to the Agreement between the Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development on Privileges and Immunities of the Organisation in Japan signed at Paris on March 14, 1967 (hereinafter referred to as "the Agreement"), and the Notes exchanged between the Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development on March 14, 1967 concerning the Agreement (hereinafter referred to as "the Notes of 1967").

I have further the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, the following amendments to the Notes of 1967:

1. Paragraph 2 of the Notes of 1967 shall cease to have effect with respect to salaries and emoluments paid by the Organisation for Economic Co-operation and Development to the nationals of Japan for any taxable years beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which an agreement between the Government of Japan and the Organisation constituted by this Note and your Note in reply shall enter into force.

2. The following paragraphs shall be added immediately after paragraph 2 of the Notes of 1967:

"3. (a) The privileges and immunities accorded under the Agreement are provided solely to ensure in all circumstances the unimpeded functioning of the Organisation for Economic Co-operation and Development and the complete independence of the persons to whom they are accorded.

経済協力開発機構との特権免除協定の規定の適用範囲に関する取極の改正取極

一四二〇

(b) 経済協力開発機構は、同機構の規則に従い、(a)の特権及び免除の濫用を防止するためにあらゆる予防措置をとる。

(c) 経済協力開発機構は、(a)の特権又は免除の濫用が発生したと日本国政府が認める場合には、要請により、時宜を失することなく問題を解決するために日本国政府と協議する。

4 日本国政府及び経済協力開発機構は、特権及び免除の範囲の観点から協定を最新のものとする（こと）についての協議を継続する。

本使は、更に、前記の提案が経済協力開発機構にとって受諾し得るものであるときは、この書簡及び貴事務総長の返簡が日本国政府と同機構との間の合意を構成し、その合意が、日本国政府がその合意の効力発生のために必要とされる国内手続を完了した旨を同機構に通告した日の後二十日目の日に効力を生ずるものとする（こと）を提案する光栄を有します。

本事務総長は、更に、経済協力開発機構が前記の提案を受諾し得るものであることから、閣下の書簡及びこの返簡が同機構と日本国政府との間の合意を構成し、その合意が、日本国政府がその合意の効力発生のために必要とされる国内手続を完了した旨を同機構に通告した日の後二十日目の日に効力を生ずるものとする（こと）を同機構に代わって確認する光栄を有します。

(b) The Organisation for Economic Co-operation and Development shall take every precaution to prevent any abuse of these privileges and immunities, in accordance with the rules and regulations of the Organisation.

(c) Should the Government of Japan consider that an abuse of any of these privileges or immunities has occurred, the Organisation for Economic Co-operation and Development shall, upon request, consult with the Government of Japan to resolve the issue in a timely manner.

4. The Government of Japan and the Organisation for Economic Co-operation and Development shall continue consultation on the updating of the Agreement in terms of the scope of the privileges and immunities."

I have further the honour to propose that, if the foregoing proposals are acceptable to the Organisation for Economic Co-operation and Development, this Note and your Note in reply shall constitute an agreement between the Government of Japan and the Organisation, which shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Japan informs the Organisation that its internal procedures necessary to give effect to such agreement have been completed."

The foregoing proposals being acceptable to the Organisation for Economic Co-operation and Development, I have further the honour to confirm, on behalf of the Organisation, that Your Excellency's Note and this Note in reply shall constitute an agreement between the Organisation and the Government of Japan, which shall enter into force on the thirtieth day after the date on which the Government of Japan informs the Organisation that its internal procedures necessary to give effect to such agreement have been completed.

本事務総長は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かって敬意を表します。
二十二年二月十二日にバリで

経済協力開発機構
事務総長 アンヘル・グリア

経済協力開発機構日本政府代表部
特命全権大使 岡村善文閣下

I avail myself of this opportunity to renew to Your
Excellency the assurance of my highest consideration.

Angel Guriá
Secretary-General
Organisation for Economic Co-operation
and Development

His Excellency
Mr. Yoshifumi Okamura
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary
Permanent Representative of
Japan to the Organisation for
Economic Co-operation and
Development

(参考)

この取極は、一九六七年三月一四日にパリで署名された経済協力開発機構との特権免除協定の規定の適用範囲に関する交換公文（昭和四十二年二国間条約集参照）を一部改正するもので、我が国が経済協力開発機構及び職員等に対して新たに与える特権及び免除等について定めたものである。